

丙型肝炎病毒

Hepatitis C virus

卸責聲明：本事實說明書純屬教育用途。請教你的醫生或其他健康專業人士，確定本資訊適用於你的孩子。

肝炎是什麼？

What is hepatitis?

肝炎是肝臟發炎。肝炎是許多因素引發的，包括病毒，酒精以及毒品。丙型肝炎病毒是會引發肝炎的病毒之一。這個名稱是造成濾過性病毒肝炎的不同病毒的形容類別，亦即，A型，B型，然後是C型病毒。

症狀

Symptoms

丙肝病毒感染可能不會引起明顯的症狀，或者可能引發黃疸病(眼白和皮膚呈黃色現象)，疲倦，惡心，發燒以及胃口不振。

誰會得丙型肝炎病毒？

Who gets hepatitis C virus?

丙肝病毒是經由血液傳播。特別冒此風險的人是和別人共用針頭的靜脈注射毒品使用者，以及1990年2月澳洲開始作血液篩檢之前接受過輸血的人。丙型肝炎也可經由性行為傳染，儘管這種情況不常見。

嬰兒會從母體得到丙型肝炎嗎？

Can babies catch hepatitis C from their mothers?

會的。如果一個孕婦有慢性丙肝病毒感染，她的嬰兒在子宮裡或出生時就有一點機會得到丙型肝炎(大約是二十分之一)。丙肝病毒尚未顯示會經由母乳傳播。

長期影響如何？

What are the long term effects?

有慢性丙肝病毒感染的人可能毫無異樣感覺。然而，他們可能發展成肝硬化(增加及變成永久性的肝疤痕)或在感染多年後轉成肝癌。這已經成為成年人肝移植的領先指標，但兒童中較少見。

丙型肝炎可以治療嗎?

Can hepatitis C be treated?

可以。用例如干擾素的抗病毒藥劑治療，在某些病人身上證明有效，而且能夠康復。然而多數情況下，只有短暫或完全沒有功效。

丙肝病毒可以通過下列方式感染嗎?

Can hepatitis C virus be caught?

問：和別的孩子在一起玩耍或在教室裡相處?

答：不會。

問：今天透過輸血方式?

答：風險很低，但如果最近感染的捐血者的丙型肝炎測試尚未呈陽性，仍然有感染機會。

問：通過性行為?

答：會的，但風險低(保險套會減少這種風險)。

問：餵母乳?

答：沒有證據顯示餵母乳會增加丙肝的傳播風險。母乳的優點遠超過任何潛在的傳播風險。

誰該接受丙型肝炎病毒的測試?

Who should be tested for hepatitis C virus?

- 任何具有肝炎症狀或任何具有原因不詳的不正常肝測試結果的人。
- 任何在 1990 年 2 月之前因為暴露在血液或血液產品之前而冒丙型肝炎風險的人。
- 靜脈毒品使用者且共用針頭的人。
- 冒有丙肝病毒風險或已知患有丙肝病毒的人的孩子。

記住

Remember

- 丙型肝炎病毒是通過和受感染的血液接觸而傳播的。
- 丙型肝炎沒有預防針可打。



威斯米兒童醫院

The Children's Hospital at Westmead

電話: (02) 9845 3585

傳真: (02) 9845 3562

<http://www.chw.edu.au/>

蘭域悉尼兒童醫院

Sydney Children's Hospital, Randwick

電話: (02) 9382 1688

傳真: (02) 9382 1451

<http://www.sch.edu.au/>

獵人兒童健康網絡萬花筒組

Kaleidoscope, Hunter Children's Health Network

電話: (02) 4921 3670

傳真: (02) 4921 3599

www.kaleidoscope.org.au

威斯米兒童醫院、蘭域悉尼兒童醫院以及獵人兒童健康網絡萬花筒組-2005年

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network - 2006

本资料仅供教育之用。虽然我们尽一切努力来确保译文的准确性，但因为语言翻译是一个极为复杂的过程，所以个别的翻译中也有可能出现错误。请咨询您的医生或其他医护专业人士，以确保本信息适合您的孩子。